

| Terms of Use | Условия использования |
|--|---|
| February 01, 2022 | «01» февраля 2022 года |
| General conditions | Общие условия |
| This Website https://skyeng.ru (the «Website»), which includes all its content and pages, is owned and operated by AGATON LIMITED, a private company limited by shares incorporated and operating under the laws of the Republic of Cyprus, company registration number HE411455, address: Thiseos, 9, Flat/Office 102, Aglantzia, 2121, Nicosia, Cyprus (hereinafter — «Skyeng»). | Настоящий Интернет-ресурс https://skyeng.ru (далее — «Сайт»), включающий в себя всю информацию и страницы, является собственностью AGATON LIMITED, частной компании с ответственностью, ограниченной акциями, созданной и действующей по законодательству Республики Кипр, регистрационный номер HE411455, адрес: 2121, Никосия, Кипр, Тисеос, 9, Агланция, Квартира/Офис 102 (далее именуемая — «Skyeng»). |
| These Terms of Use (the «Terms») apply to anyone using or accessing the Website (the «Visitors»). | Настоящие Условия использования (далее — «Условия») применимы ко всем пользователям и лицам, имеющим доступ к Сайту (далее — «Посетители»). |
| The terms «you» or «your» refer to you as the Visitor and the terms «Skyeng», «we», «us», «Company», and «our» refer to Skyeng (AGATON LIMITED). | Термины «вы», «ваш» относятся к вам, как к Посетителю, а термины «Skyeng», «мы», «нас», «Компания» и «наш» относятся к компании Skyeng (AGATON LIMITED). |
| By accessing or using this Website, you agree to be bound and comply strictly with these Terms of Use, Privacy Policy, and other terms and policies which may be applicable to this Website. | Получая доступ или пользуясь Сайтом, вы соглашаетесь с соблюдением Условий, политики конфиденциальности и другими условиями и положениями, применимыми к Сайту. |
| If you do not agree to be bound by these Terms of Use, Privacy Policy, and other terms and policies which may be applicable to this Website please do not access or use the Website. | Если вы не соглашаетесь с Условиями, политикой конфиденциальности и другими условиями и положениями, применимыми к Сайту, убедительно просим прекратить получать доступ и пользоваться Сайтом. |
| Users and Visitors | Пользователи и Посетители |
| When you create a registered account on the Website and pay for the remote training services, you become a User and enter into the Agreement for the provision of remote training services with Skyeng, available at https://legal.skyeng.ru/doc/view/offereuaseagt | После создания зарегистрированного профиля на Сайте и оплаты услуг по проведению дистанционных занятий, вы становитесь Пользователем и заключаете с компанией Skyeng Соглашение об оказании услуг по проведению дистанционных занятий, представленное здесь: https://legal.skyeng.ru/doc/view/offereuaseagt |
| If you choose not to register for the services, you may access certain publicly-available content of the Website as a Visitor in accordance with these Terms. | При отказе от использования услуг, вам, как Посетителю, в соответствии с Условиями, становятся доступны определенные общедоступные материалы Сайта. |
| Visitors are people who do not register with us but want to explore the Website. | Посетителями являются лица, не использующие наши услуги, но желающие пользоваться Сайтом. |
| Rights and obligations of Visitors | Права и обязанности Посетителей |
| Visitors are granted the right to access certain publicly-available parts of the Website without charge solely for the personal, non-commercial use. | Посетители вправе просматривать и пользоваться определенными общедоступными материалами Сайта без взимания платы за личное некоммерческое использование. |
| By granting you access to the Website, Skyeng does not obligate itself to do so or to maintain the Website, and reserves the right to change the Website, suspend or terminate your access to the Website. | Предоставляя вам доступ к Сайту, компания Skyeng не обязуется делать это или поддерживать Сайт в рабочем состоянии, и сохраняет за собой право изменить Сайт, ограничить его работу или прекратить ваш доступ к Сайту. |
| You agree and understand that we may, in our sole discretion and without any prior notice and liability, deny you access to the Website. | Вы понимаете и соглашаетесь с тем, что мы вправе ограничить ваш доступ к Сайту по своему усмотрению и без предварительного уведомления. |
| Visitors shall comply with all applicable laws and regulations regarding their use of the Website and these Terms of Use. | Посетители обязаны соблюдать применимое законодательство при использовании Сайта, а также положения Условий. |
| Visitors shall not: | Посетителям запрещается: |
| – use the Website or its content in any way that violates these Terms or applicable law; | – пользоваться Сайтом и его материалами способом, нарушающим Условия или применимое законодательство; |
| – use the Website or its content for any commercial use; | – использовать Сайт и его материалы в коммерческих целях; |
| – attempt to disrupt or disrupt proper Website operations. | – нарушать или пытаться нарушить нормальную работу Сайта. |
| This may include, without limitation, the use of malicious software or devices, actions to maliciously gain access to data, or prohibited collection or transmission of information by hacking, data mining, stealing passwords, etc. | Помимо прочего, Посетителям запрещено использовать вредоносное ПО или устройства с целью злонамеренного получения доступа к данным, запрещенному сбору или передаче информации путем взлома, добычи данных, кражи паролей и т.д. |
| Intellectual Property Rights | Права на результаты интеллектуальной деятельности |
| Skyeng (and/or its licensors) owns all right, title and interest in and to the Website, including, without limitation, all audio and video content, photographs, illustrations, graphics, logos, text, information, materials, | Компания Skyeng (и/или ее лицензиары) владеет всеми правами на Сайт, в частности всеми относящимися к нему аудио- и видеоматериалами, фотографиями, иллюстрациями, изображениями, логотипами, текстами, информацией, |

| | |
|--|---|
| and all copyrightable or otherwise legally protectable elements of the Website, including, without limitation, any copyrights, trademarks, patent rights and/or other intellectual property and/or proprietary rights therein. | материалами и любыми охраняемыми авторским правом или другим законным образом элементами Сайта, включая помимо прочего, любые авторские права, торговые знаки, патентные права и/или другие результаты интеллектуальной деятельности и/или права на них. |
| You shall not reproduce, modify, display, perform, publish, distribute to any third party or otherwise use the Website, including, without limitation, any content therein, without the express, prior written permission of Skyeng. | Вам запрещается воспроизводить, изменять, проигрывать, демонстрировать, размещать, передавать любым третьим лицам или каким-либо другим образом пользоваться Сайтом, включая, в том числе, любые упомянутые материалы, без дополнительного письменного разрешения компании Skyeng. |
| The use of our trademark or any other content of the Website is strictly prohibited, unless specifically authorized. | Использование нашего товарного знака или любых других материалов Сайта строго запрещено, если не разрешено обратное. |
| You are advised that Skyeng will enforce its intellectual property rights to the fullest extent of the law. | Вас уведомили о том, что компания Skyeng будет защищать свои результаты интеллектуальной деятельности в полной мере, предусмотренной законом. |
| Privacy | Конфиденциальность |
| Skyeng's Privacy Policy, available at https://legal.skyeng.ru/doc/view/privacy-policyseagteq , applies to your access and use of the Website. | Политика конфиденциальности компании Skyeng доступна по ссылке: https://legal.skyeng.ru/doc/view/privacy-policyseagtrus , и применяется к вашему доступу к пользованию Сайта. |
| Skyeng is obliged to cooperate and comply with governmental requests, subpoenas, and court orders and has the right to ensure the integrity of operations. | Компания Skyeng обязана сотрудничать и соблюдать все правительственные запросы, отвечать на все судебные повестки, постановления, а также компания вправе обеспечивать неприкосновенность такой деятельности. |
| Taking this into account, you are hereby notified that Skyeng may disclose personal information on the registered users or any other information and content considered necessary to disclose by government body or court on the basis of written requests, subpoenas, and courier orders without limitation. | Принимая во внимание этот факт, настоящим вас уведомили о том, что компания Skyeng может раскрывать личную информацию о зарегистрированных пользователях и материалы, раскрытие которых государственный орган или суд сочтет необходимым на основании письменных запросов, судебных повесток и, в том числе, постановлений. |
| Disclaimer | Отказ от ответственности |
| To the extent permitted by the applicable law Skyeng expressly disclaims: (i) all express or implied warranties and representations, including warranties of merchantability, fitness for a particular purpose and non-infringement; (ii) any responsibility or liability for the accuracy of content or other information available through the Website; and (iii) any responsibility or liability for harm resulting from accessing information through the Website. | В установленных действующим законодательством случаях, компания Skyeng официально отказывается от: (1) любых прямых и косвенных гарантий и заявлений, включая гарантии товарной пригодности для какой-либо цели или отсутствия нарушения; (2) любой ответственности или обязанности относительно достоверности контента и любой информации, доступной на Сайте; (3) любой ответственности или обязанности относительно любого вреда, причиненного в результате получения доступа к информации на Сайте. |
| The Website and the Content are provided on an «as is» and «as available» basis. | Сайт и Материалы предоставляются в том виде, в котором они есть и по возможности. |
| Skyeng does not warrant or represent that (i) the Website or content will meet your specific requirements or expectations; and (ii) the Website will be uninterrupted, timely, secure, error-free. | Компания Skyeng не гарантирует и не свидетельствует о том, что: (1) Сайт или материалы будут соответствовать вашим личным требованиям или ожиданиям; (2) Работа Сайта будет бесперебойной, своевременной, безопасной и безошибочной. |
| Liability | Ответственность |
| In no event shall Skyeng be liable for any damages resulting from your use or inability to use the Website, whether or not you were advised of the possibility of such damages. | Компания Skyeng ни при каких обстоятельствах не несет ответственности за какой бы то ни было ущерб, возникший в результате пользования или неспособности пользования Сайтом, вне зависимости от того, были ли вы проинформированы о вероятности получения такого ущерба. |
| Indemnity | Ограждение от ответственности |
| You agree to indemnify, and hold harmless Skyeng, and its affiliates and their directors, officers and employees from and against all damages, losses, liabilities and any other costs and expenses, including without limitation attorneys' fees and other legal expenses, arising directly or indirectly from or in connection with your use of the Website, your fraud, violation of law, or willful misconduct, and any breach by you of these Terms. | Вы соглашаетесь ограждать от ответственности компанию Skyeng, ее дочерние компании, директоров, должностных лиц и сотрудников, а также возместить ей любые убытки, потери, а также любые издержки и расходы, в частности гонорары адвокатов, любые другие затраты на юридические услуги, прямо или косвенно возникшие вследствие вашего нарушения Условий. |
| Links | Ссылки |
| The Website may contain downloadable material as well as links to external websites or resources provided by third parties. | Сайт может содержать загружаемый контент, а также ссылки на внешние сайты или ресурсы, предоставляемые третьими лицами. |
| Such downloadable material, links or resources are provided for your convenience only. | Такой загружаемый контент, ссылки или ресурсы предоставлены исключительно для вашего удобства. |

| | |
|---|--|
| Skyeng is not responsible for, and has no control over, the content of external websites or resources. | Компания Skyeng не может контролировать и не несет ответственность за материалы сторонних сайтов или ресурсов. |
| All such content is solely the responsibility of the person or entity providing such content. | Ответственность за весь подобный контент несет исключительно то лицо или организация, распространяющая такой контент. |
| If you decide to access any third-party websites linked to this website, you do so entirely at your own risk and subject to the terms and conditions of use of such websites. | Получая доступ к любым сторонним сайтам, ссылки на которых находятся на настоящем Сайте, вы делаете это на свой страх и риск в соответствии с условиями использования таких сайтов. |
| Revisions | Изменения |
| The materials appearing on the Website could include technical, typographical, or other errors. | Материалы, отображающиеся на Сайте, могут включать в себя технические, типографические и другие ошибки. |
| Skyeng does not warrant that any of the materials on its website are accurate, complete, or current. | Компания Skyeng не гарантирует, что материалы Сайта являются достоверными, полными или актуальными. |
| Skyeng may make changes to the materials contained on its website at any time without notice. | Компания Skyeng может вносить изменения в материалы, находящиеся на Сайте, в любое время без предварительного уведомления. |
| Termination | Расторжение |
| Skyeng reserves the right, for any reason and at any time to suspend or terminate your access to the Website by blocking your IP address without notice or liability. | Компания Skyeng оставляет за собой право ограничивать или прекращать ваш доступ к Сайту путем блокировки вашего IP-адреса без уведомления или обязательства. |
| Any suspected illegal, fraudulent or abusive activity, infringement of Intellectual Property or violation to these Terms may be grounds for suspending or terminating your access to the Website. | Любая незаконная, мошенническая или неправомерная деятельность, нарушение интеллектуальных прав или Условий, является основанием для ограничения или прекращения вашего доступа к Сайту. |
| Applicable law and resolution of disputes | Применимое законодательство и решение споров |
| These Terms shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Cyprus. | Условия регулируются и толкуются в соответствии с законодательством Республики Кипр. |
| All disputes or controversies arising out of or in connection with these Terms shall be resolved by negotiations as follows: | Все разногласия и споры, возникающие из или в связи с Условиями, будут решаться путем переговоров следующим образом: |
| An aggrieved Party shall communicate a written claim to the other Party by email; | Потерпевшая Сторона направит письменную жалобу другой Стороне по электронной почте; |
| If within fifteen (15) calendar days the aggrieved Party does not receive a response or the Parties do not reach an agreement, the aggrieved Party may refer the dispute to court. | Если, в течение пятнадцати (15) календарных дней, потерпевшая Сторона не получит ответа или Стороны не достигнут соглашения, потерпевшая Сторона может направить иск в суд. |
| If the claim is brought against Skyeng in the Republic of Cyprus, it shall be brought to the courts of Nicosia. | Если иск предъявлен против компании Skyeng в Республике Кипр, процесс будет проходить в суде города Никосия. |
| AVAILABILITY | ДОСТУПНОСТЬ |
| Skyeng use reasonable efforts to ensure that the website is generally in function and available. | Компания Skyeng принимает разумные меры по обеспечению работоспособности и доступности Сайта. |
| However, there may be occasions when access to the website will be interrupted or unavailable. | Однако могут быть случаи, когда доступ к Сайту может быть прерван или невозможен. |
| We will use reasonable efforts to minimize such disruption where it is within our reasonable control. | Мы приложим все разумные усилия, чтобы минимизировать подобные нарушения, если их решение будет в наших силах. |
| You agree that we shall not be liable to you for any modification, suspension or discontinuance of the website. | Вы соглашаетесь с тем, что мы не несем ответственность за любое изменение, приостановку и прекращение работы Сайта. |
| You are responsible for obtaining access to the website and that access may involve third-party fees (such as internet service provider). You are responsible for those fees. | Вы несете ответственность за получение доступа к Сайту и за включенные в него платежи третьим лицам (например услуги интернет-провайдера). Вы несете ответственность за такие платежи. |
| In addition, you must provide and are responsible for all equipment necessary to access the website. | Вы также обязаны предоставить все необходимое оборудование для получения доступа к Сайту. |
| Miscellaneous | Прочие положения |
| Skyeng reserves the right, in its sole discretion, to amend, change, modify, add or remove parts of these Terms, including Privacy Statement, at any time. | Компания Skyeng оставляет за собой право в любое время и на свое усмотрение изменять, вносить правки, добавлять и убирать положения Условий, включая Положения о конфиденциальности. |
| It is your responsibility to check these Terms periodically to take notice of any changes, as they are binding on you. | Условия являются обязательными для вас, и вы обязаны периодически проверять их на наличие любых изменений. |
| By continuing access or use of the Website following the posting of changes you accept and agree to any such changes. | Продолжая получать доступ или использовать Сайт, следуя всем вносимым изменениям, вы принимаете и соглашаетесь на любые такие изменения. |
| These Terms and any rights granted hereunder may not be transferred or assigned by you, either in whole or in part. | Вы не можете передавать и уступать Условия и полученные в связи с ними права, как полностью, так и частично. |

AGATON LIMITED

Company registration number / Регистрационный номер HE411455

Address: Thiseos, 9, Flat/Office 102, Aglantzia, 2121, Nicosia, Cyprus /

Адрес: 2121, Никосия, Кипр, Тисеос, 9, Агланция, Квартира/Офис 102

| | |
|---|---|
| Skyeng reserves the right to assign its rights and obligations under these Terms. | Компания Skyeng оставляет за собой право передавать свои права и обязанности в рамках Условий. |
| In case of discrepancies between the Russian and English versions of the Terms, the English version of the Terms shall prevail. | В случае расхождений между русской и английской версией Условий, версия Условий на английском языке имеет преимущественную силу. |
| Entire agreement | Исчерпывающий характер соглашения |
| The Terms, The Privacy Statement and the Agreement for the provision of remote training services constitute the sole and entire agreement between you and Skyeng regarding the website and supersede all prior and contemporaneous understandings, agreements, representations, and warranties, both written and oral, regarding the website. | Условия, положение о конфиденциальности и Соглашение об оказании услуг по проведению дистанционных занятий образуют общее соглашение между компанией Skyeng и вами в отношении Сайта, и заменяет все предыдущие и настоящие устные и письменные договоренности, соглашения, заявления и гарантии в отношении Сайта. |